

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών
(10. Apadānaṭṭi-1 - Therāpadānaṭṭi)

42. Το κεφάλαιο για τον Μπχαντάλι (42. Bhaddālivaggo)

[Tha Ap 413-422, PTS 2.366-2.378]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

10. Ιστορίες προηγούμενων ζώων 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών

42. Το κεφάλαιο για τον Μπχαντάλι

1. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μπχαντάλι

- 1.** «Σουμέντα ονομαζόταν ο Αυτοφωτισμένος, ο κορυφαίος συμπονετικός σοφός· ο πρώτος του κόσμου που ποθούσε την απομόνωση, πήγε στα Ιμαλάια.
- 2.** «Αφού μπήκε στα Ιμαλάια, ο σοφός οδηγός του κόσμου· διασταυρώνοντας τα πόδια του, κάθισε ο ύψιστος των ανθρώπων.
- 3.** «Αφού επέτυχε αυτοσυγκέντρωση, ο σοφός οδηγός του κόσμου· επτά νύχτες και ημέρες ο Βούδας, κάθισε ο ύψιστος των ανθρώπων.
- 4.** Αφού πήρα ένα φορτίο καυσόξυλων, εγώ μπήκα στο μέσον του δάσους· εκεί είδα τον αυτοφωτισμένο, τον διαβάτη των νοητικών πλημμυρών, χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 5.** «Αφού πήρα σκούπα, αφού σκούπισα το ερημητήριο· αφού τοποθέτησα τέσσερις στύλους, έφτιαξα περίπτερο τότε.
- 6.** «Αφού έφερα άνθη σάλα, σκέπασα το περίπτερο εγώ· με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, απέδωσα σεβασμό στον Τατχάγκατα.
- 7.** Αυτόν που αποκαλούν Σουμέντα, τον ευρείας σοφίας, τον σοφό· αφού κάθισε στην κοινότητα μοναχών, αυτούς τους στίχους είπε.
- 8.** «Γνωρίζοντας τα λόγια του Βούδα, όλοι οι θεοί συγκεντρώθηκαν· αναμφίβολα ο έξοχος Βούδας, ο έχων όραση, διδάσκει τη Διδασκαλία.
- 9.** «Σουμέντα ονομαζόταν ο Αυτοφωτισμένος, ο αποδέκτης των προσφορών· αφού κάθισε στην κοινότητα θεών, αυτούς τους στίχους είπε.
- 10.** «Όποιος για επτά ημέρες περίπτερο για μένα, διατήρησε σκεπασμένο με κλαδιά σάλα· αυτόν εγώ θα διακηρύξω, ακούστε με καθώς μιλάω.
- 11.** «Είτε έχει γίνει θεός είτε άνθρωπος, θα έχει χρυσαφένιο χρώμα· έχοντας γίνει με άφθονο πλούτο, θα απολαμβάνει αισθησιακές ηδονές.
- 12.** Εξήντα χιλιάδες ελέφαντες, στολισμένοι με κάθε είδους κοσμήματα· μεγαλοπρεπείς ελέφαντες με χρυσά περιλαίμια, στολισμένοι με χρυσοκέντητα σκεπάσματα.

- 13.** «Ανεβασμένοι από χωρικούς, με λόγχες και βούκεντρα στα χέρια·
το βράδυ και νωρίς με την ανατολή του ηλίου για υπηρεσία, θα έρχονται σε
αυτόν τον άνθρωπο·
- περιτριγυρισμένος από εκείνους τους ελέφαντες, θα τέρπεται αυτός ο
άνθρωπος.
- 14.** «Εξήντα χιλιάδες άλογα, στολισμένα με κάθε είδους κοσμήματα·
Ευγενή στην καταγωγή, άλογα της Σίνδου με ταχεία μεταφορά.
- 15.** «Ανεβασμένοι από χωρικούς, με σπαθιά και τόξα·
Θα με περικυκλώνουν πάντα, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 16.** Εξήντα χιλιάδες άρματα, στολισμένα με κάθε είδους κοσμήματα·
λαμπάδες και επίσης τιγρίσια δέρματα, θωρακισμένα με υψωμένες σημαίες.
- 17.** «Ανεβασμένοι από χωρικούς, με τόξα στα χέρια και θωρακισμένοι·
Θα με περικυκλώνουν πάντα, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 18.** «Εξήντα χιλιάδες χωριά, πλήρως συμπληρωμένα·
με άφθονα χρήματα και δημητριακά, πολύ ευημερούντα·
πάντα θα εμφανίζονται, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 19.** «Ελέφαντες, άλογα, άρματα, πεζοί, και στρατός τεσσάρων σωμάτων·
Θα με περικυκλώνουν πάντα, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 20.** «Σε δεκαοκτώ εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους, θα τέρπεται στον κόσμο των
θεών·
Χίλιες φορές βασιλιάς και παγκόσμιος μονάρχης θα γίνει.
- 21.** «Τριακόσιες φορές, βασιλεία μεταξύ των θεών θα ασκήσει·
βασιλεία μιας περιοχής εκτεταμένη, αναρίθμητη στην καταμέτρηση.
- 22.** «Σε τριάντα χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, καταγόμενος από τη γενιά του
Οκκάκα·
Γκόταμα θα ονομάζεται το σόι του, Διδάσκαλος στον κόσμο θα γίνει.
- 23.** «Κληρονόμος του στις διδασκαλίες, γνήσιος, δημιουργήμα της Διδασκαλίας·
έχοντας κατανοήσει πλήρως όλες τις νοητικές διαφθορές, θα διαμένει χωρίς
νοητικές διαφθορές».
- 24.** «Σε τριάντα χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, είδα τον οδηγό του κόσμου·
από τότε και μετά, αναζήτησα την αθάνατη κατάσταση.
- 25.** «Τι κέρδος για μένα, τι καλή τύχη για μένα, που κατανόησα τη διδαχή·
οι τρεις αληθινές γνώσεις έχουν επιτευχθεί, η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί.
- 26.** «"Τιμή σε σένα, ευγενή άνθρωπε, τιμή σε σένα, ύψιστε άνθρωπε·
αφού διακήρυξα τη γνώση σου, έφτασα στην ακλόνητη κατάσταση.

- 27.** «Σε όποια σφαίρα κι αν επαναγεννιέμαι, στη θεϊκή κατάσταση ή στην ανθρώπινη· παντού ευτυχισμένος γίνομαι, αυτός είναι ο καρπός της διακήρυξης της γνώσης μου.
- 28.** «Αυτό είναι το τελευταίο μου, το έσχατο γίνεσθαι εξελίσσεται· Όπως ελέφαντας αφού έκοψα τον δεσμό, διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 29.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί, όλες οι υπάρξεις έχουν ξεριζωθεί· Όπως ελέφαντας αφού έκοψα τον δεσμό, διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 30.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου, κοντά στον Βούδα· οι τρεις αληθινές γνώσεις έχουν επιτευχθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 31.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις, και αυτές οι οκτώ απολυτρώσεις· οι έξι ανώτερες γνώσεις έχουν πραγματοποιηθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Μπαντάλι είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μπαντάλι, πρώτη.

2. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκατοχάττιγια

- 32.** «Στην όχθη του ποταμού Τσαντάμπαγκα, ερημητήριο καλοφτιαγμένο για μένα· Γεμάτο με πολύ καθαρή άμμο, καλύβα από φύλλα όμορφα κατασκευασμένη.
- 33.** «Ένα ποταμάκι με ρηχές όχθες, με ωραίες όχθες, ευχάριστο· γεμάτο ψάρια και χελώνες, κατοικημένο από κροκόδειλους.
- 34.** «Αρκούδες και λεοπαρδάλεις και παγώνια, καραβίκα και σαλικά· Κελαηδούν πάντα αυτά, ομορφαίνοντας το ερημητήριό μου.
- 35.** «Κούκοι με γλυκιά φωνή και χήνες με μελωδική φωνή· κελαηδούν εκεί, ομορφαίνοντας το ερημητήριό μου.
- 36.** «Λιοντάρια και τίγρεις και αγριογούρουνα, αρκούδες, λύκοι και ύαινες· Βρυχώνται στο δυσπρόσιτο βουνό, ομορφαίνοντας το ερημητήριό μου.
- 37.** «Αντιλόπες και σαράμπα, μπερέντα και πολλοί αγριόχοιροι· Βρυχώνται στο δυσπρόσιτο βουνό, ομορφαίνοντας το ερημητήριό μου.
- 38.** «Ουνταλάκες και καμπάκες, πατάλιες και σιντουβάρακες· Ατιμούττα και ασόκα, ομορφαίνουν το ερημητήριό μου.
- 39.** «Αγκόλες και γιουθίκες, σατταλίες και μπιμπιτζάλικες· Κανικάρες ανθίζουν, ομορφαίνοντας το ερημητήριό μου.
- 40.** «Νάγκα και σάλες και σαλάλα, πουνταρίκα εδώ ανθισμένα· Αναδίδοντας θεϊκό άρωμα, ομορφαίνουν το ερημητήριό μου.

- 41.** «Αρτζούνες και ασάνες εδώ, και μαχανάμες ανθισμένες·
σάλες και κανγκουπούππα, ομορφαίνουν το ερημητήριό μου.
- 42.** «Μανγκιές και τζαμπούδες και τιλάκες, νίμπα και όμορφες σάλες·
Αναδίδοντας θεϊκό άρωμα, ομορφαίνουν το ερημητήριό μου.
- 43.** «Ασόκα και καπίτθα, και γκιριμάλα ανθισμένα εδώ·
Αναδίδοντας θεϊκό άρωμα, ομορφαίνουν το ερημητήριό μου.
- 44.** «Καντάμπα και μπανανιές, και ισιμούγκα φυτεμένα·
σταθερά φέρουν καρπούς, ομορφαίνοντας το ερημητήριό μου.
- 45.** Χαριτάκα, αμαλάκα, μάνγκο, τζάμπου, βιμπιτάκα·
κόλα, μπαλλατάκα, μπίλλα, καρποφόρα στο ερημητήριό μου.
- 46.** «Κοντά μια λιμνούλα, με ωραίες όχθες, ευχάριστη·
Σκεπασμένη με μανδάλακες, και με λωτούς και νούφαρα.
- 47.** «Οι λωτοί σχηματίζουν μπουμπούκια, άλλοι με στήμονες ανθίζουν·
Και αυτοί με πεσμένα πέταλα, ανθίζουν στο ερημητήριό μου.
- 48.** Ψάρια πατίνα και πάβουσα, μπαλάτζα και μούντζα-ροχίτα·
περιφερόμενα στο καθαρό νερό, ομορφαίνουν το ερημητήριό μου.
- 49.** «Ναγίτα και αμπαγκαντί, και κετάκα στην ευνοϊκή πλευρά·
Αναδίδοντας θεϊκό άρωμα, ομορφαίνουν το ερημητήριό μου.
- 50.** «Μέλι ρέει από τις ρίζες λωτού, γάλα και βουτυρέλαιο από τις ρίζες·
Αναδίδοντας θεϊκό άρωμα, ομορφαίνουν το ερημητήριό μου.
- 51.** «Οι αμμουδιές εκεί είναι έξοχες, σκορπισμένες κοντά στο νερό·
ξεθωριασμένες και ανθισμένες κείτονται, ομορφαίνοντας το ερημητήριό μου.
- 52.** «Φορτωμένοι με το βάρος των πλεγμένων μαλλιών, φορώντας δέρματα
αντιλόπης ως ανώτερο ένδυμα·
Όλοι φορώντας ρούχα από φλοιό, ομορφαίνουν το ερημητήριό μου.
- 53.** «Κοιτάζοντας μόνο ένα ζυγό μπροστά, συνετοί, με ήρεμη συμπεριφορά·
αδιάφοροι για τις αισθησιακές απολαύσεις, κατοικούν στο ερημητήριό μου.
- 54.** «Με μακριές τρίχες στις μασχάλες, μακριά νύχια και μακριές τρίχες στο
σώμα, με λερωμένα δόντια και σκονισμένα κεφάλια·
αυτοί που φέρουν σκόνη και βρωμιά, όλοι κατοικούν στο ερημητήριό μου.
- 55.** «Έχοντας φτάσει στην τελειότητα της άμεσης γνώσης, και ταξιδεύοντας
στον αέρα αυτοί·
ανερχόμενοι στον ουρανό αυτοί, ομορφαίνουν το ερημητήριό μου.
- 56.** «Περιτριγυρισμένος από εκείνους τους μαθητές, κατοικούσα στην ερημιά
τότε·
νύχτα και μέρα δεν γνώριζα, πάντα αφοσιωμένος στη διαλογιστική έκσταση.

- 57.** «Ο Ευλογημένος εκείνη τη στιγμή, ο Αττχαντάσι μεγάλος σοφός·
αποβάλλοντας το σκοτάδι της άγνοιας, εγέρθηκε ο οδηγός του κόσμου.
- 58.** «Τότε κάποιος μαθητής, ήρθε κοντά μου·
επιθυμώντας να μελετήσει τα ιερά κείμενα, τα χαρακτηριστικά που
ονομάζονται εξαμερή.
- 59.** «Ο Βούδας στον κόσμο γεννήθηκε, βλέπων το όφελος, μεγάλος σοφός·
Διακηρύττοντας τις τέσσερις αλήθειες, διδάσκει την αθάνατη κατάσταση.
- 60.** «Ικανοποιημένος, χαρούμενος, ευτυχισμένος, με τον τόπο διαμονής μου μέσα
στη Διδασκαλία·
Αναχωρώντας από το ερημητήριο, είπα αυτά τα λόγια.
- 61.** «Ο Βούδας στον κόσμο γεννήθηκε, με τριάντα δύο εξαίρετα χαρακτηριστικά·
Ελάτε όλοι θα πάμε, κοντά στον πλήρως αυτοφωτισμένο».
- 62.** Αυτοί που αποδέχονται τη νουθεσία, έχοντας φτάσει στην τελειότητα στη
δική τους διδασκαλία·
«Καλώς», αποδέχτηκαν, οι αναζητητές του ύψιστου σκοπού.
- 63.** Αυτοί με πλεγμένα μαλλιά, φορτωμένοι, ντυμένοι με δέρματα αντιλόπης·
αναζητώντας το ύψιστο καλό, έφυγαν από το δάσος τότε.
- 64.** «Ο Ευλογημένος εκείνη τη στιγμή, ο Αττχαντάσι με μεγάλη φήμη·
Διακηρύττοντας τις τέσσερις αλήθειες, διδάσκει την αθάνατη κατάσταση.
- 65.** «Αφού πήρα τη λευκή ομπρέλα, την κράτησα πάνω από τον άριστο Βούδα·
αφού την κράτησα για μια μέρα, τον άριστο Βούδα προσκύνησα.
- 66.** «Ο Ατθαντάσι ο Ευλογημένος, ο πρώτος του κόσμου, ο ταύρος μεταξύ των
ανδρών·
αφού κάθισε στην κοινότητα μοναχών, αυτούς τους στίχους είπε.
- 67.** «Όποιος μου κράτησε ομπρέλα, με πίστη, με τα δικά του χέρια·
αυτόν εγώ θα διακηρύξω, ακούστε με καθώς μιλάω.
- 68.** «Σε αυτόν που γεννιέται, στη θεϊκή και στην ανθρώπινη·
θα κρατά πάντα ομπρέλα, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς της ομπρέλας.
- 69.** «Εβδομήντα επτά κοσμικούς κύκλους, θα τέρπεται στον κόσμο των θεών·
Χίλιες φορές βασιλιάς και παγκόσμιος μονάρχης θα γίνει.
- 70.** «Εβδομήντα επτά φορές, βασιλεία μεταξύ των θεών θα ασκήσει·
βασιλεία μιας περιοχής εκτεταμένη, αναρίθμητη στην καταμέτρηση.
- 71.** «Σε δεκαοκτώ εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους, ο Γκόταμα, ο ταύρος των
Σάκυα·
αποβάλλοντας το σκοτάδι της άγνοιας, θα εγερθεί ο έχων όραση.
- 72.** «Κληρονόμος του στις διδασκαλίες, γνήσιος, δημιουργήμα της Διδασκαλίας·

έχοντας κατανοήσει πλήρως όλες τις νοητικές διαφθορές, θα διαμένει χωρίς νοητικές διαφθορές».

- 73.** «Από τότε που εγώ έκανα την πράξη, κρατώντας ομπρέλα για τον Βούδα· Ανάμεσα σε αυτά δεν γνωρίζω, λευκή ομπρέλα να μην κρατήθηκε.
- 74.** «Αυτό είναι το τελευταίο μου, το έσχατο γίνεσθαι εξελίσσεται· ακόμη και στη μέση του κρατήματος της ομπρέλας, λειτουργεί συνεχώς.
- 75.** «Αχ, η καλοφτιαγμένη πράξη μου, προς αυτόν που βλέπει το όφελος, τον ακλόνητο· Όλες οι νοητικές διαφθορές έχουν εξαλειφθεί, δεν υπάρχει πλέον επαναγέννηση.
- 76.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 77.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 78.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Εκατσάττιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκατσάττιγια, δεύτερη.

3. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τινασουλακατσχαντανίγια

- 79.** «Τη γέννηση και το γήρας και τον θάνατο, ανασκόπησα εγώ τότε· μόνος αναχωρώντας, αναχώρησα στην άστεγη ζωή.
- 80.** «Περιπλανώμενος σταδιακά, στην όχθη του Γάγγη έφτασα· Εκεί είδα γη, στην όχθη του Γάγγη υψωμένη.
- 81.** «Αφού έχτισα ερημητήριο εκεί, κατοικώ εγώ στο ερημητήριο· Καλοφτιαγμένο το μονοπάτι περιπάτου μου, γεμάτο με ομάδες διαφόρων πουλιών.
- 82.** «Έρχονται σε μένα με εμπιστοσύνη, και κελαηδούν γοητευτικά· απολαμβάνοντας μαζί τους, κατοικώ εγώ στο ερημητήριο.
- 83.** «Γύρω από το ερημητήριό μου, ο βασιλιάς των ζώων, ο τετράποδος· αναχωρώντας από τον τόπο διαμονής, βρυχήθηκε σαν κεραυνός.
- 84.** «Όταν βρυχήθηκε ο βασιλιάς των ελαφιών, χαρά σε μένα εγέρθηκε· Τον βασιλιά των ελαφιών αναζητώντας, είδα τον οδηγό του κόσμου.
- 85.** «Αφού είδα τον θεό των θεών, τον Τίσσα, τον υπέρτατο οδηγό του κόσμου· Χαρούμενος με χαρούμενο νου, τίμησα τον ελέφαντα μεταξύ των ανθρώπων.
- 86.** «Σαν τον ήλιο που ανατέλλει, σαν βασιλιά των σάλα δέντρων σε άνθιση·

λάμποντα σαν αστέρι, ύμνησα τον οδηγό του κόσμου.

- 87.** «Με τη γνώση σου, παντογνώστη, ελευθέρωσες αυτόν τον κόσμο μαζί με τους θεούς·
αφού σε ικανοποιήσω, θα απελευθερωθώ από τη γέννηση.
- 88.** «Με τη μη θέαση των παντογνωστών Βουδών, που βλέπουν τα πάντα·
πέφτουν στην κόλαση Αβίτσι, κατακλυσμένοι από λαγνεία και μίσος.
- 89.** «Καταφεύγοντας στην ενόρασή σου, παντογνώστη, οδηγέ του κόσμου·
απελευθερώνονται από όλα τα γίγνεσθαι, βιώνουν την αθάνατη κατάσταση.
- 90.** «Όταν οι Βούδες οι έχοντες μάτια, εγείρονται οι φέροντες το φως·
αφού έκαψαν τις νοητικές μολύνσεις, φως δείχνουν αυτοί».
- 91.** «Αφού εξύμνησα τον αυτοφωτισμένο, τον Τίσσα, τον υπέρτατο οδηγό του κόσμου·
χαρούμενος με χαρούμενο νου, τίμησα με ένα λουλούδι από χορτάρι.
- 92.** «Γνωρίζοντας τη σκέψη μου, ο Τίσσα, ο ανώτατος οδηγός του κόσμου·
αφού κάθισε στη θέση του, αυτούς τους στίχους είπε.
- 93.** «Αυτόν που με σκέπασε με λουλούδια, με πίστη, με τα δικά του χέρια·
αυτόν εγώ θα διακηρύξω, ακούστε με καθώς μιλάω.
- 94.** «Είκοσι πέντε φορές αυτός, βασιλεία μεταξύ των θεών θα ασκήσει·
Και εβδομήντα πέντε φορές, παγκόσμιος μονάρχης θα γίνει.
- 95.** «Βασιλεία μιας περιοχής εκτεταμένη, αναρίθμητη στην καταμέτρηση·
Ως αποτέλεσμα εκείνης της πράξης, και της προσφοράς λουλουδιών.
- 96.** «'Αν αυτός ο άνθρωπος με λουσμένο κεφάλι επιθυμεί λουλούδι·
Συνδεδεμένο με αξιέπαινη πράξη, μπροστά του θα εμφανιστεί.
- 97.** «Ό,τι κι αν ποθεί με τις ηδονές, αυτό θα εμφανιστεί·
αφού εκπληρώσει τη σκέψη, θα σβήσει χωρίς νοητικές διαφθορές».

Δέκατη όγδοη ενότητα απαγγελίας.

- 98.** «Αφού έκαψα τις νοητικές μολύνσεις, με πλήρη επίγνωση και μνήμων·
αφού κάθισα σε ένα κάθισμα, έφτασα στην Αξιότητα.
- 99.** «Περπατώντας ή ξαπλωμένος, καθισμένος ή στεκόμενος·
αφού θυμήθηκα τον άριστο Βούδα, διαμένω εγώ πάντα.
- 100.** «Στον χιτώνα και στην προσφερόμενη τροφή, στα αναγκαία είδη και στο κάθισμα·
Δεν υπάρχει έλλειψη σε μένα σε αυτά, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 101.** «Αυτός τώρα έφτασε την αθανασία, την ανυπέρβλητη γαλήνια κατάσταση·

έχοντας κατανοήσει πλήρως όλες τις νοητικές διαφθορές, διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.

- 102.** «Ενενήντα δύο κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 103.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 104.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 105.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τινασουλακατχαντανίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τινασούλακατσαντανίγια, τρίτη.

4. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μαντχουμαμσαντάγιακα

- 106.** «Στην πόλη Μπαντουματί, σφαγέας χοίρων ήμουν εγώ·
Αφού μαγείρεψα σπλάχνα, σε μέλι και κρέας τα σκόρπισα.
- 107.** «Αφού πήγα στη συνάθροιση, πήρα εγώ ένα κύπελλο·
Αφού γέμισα εκείνο το κύπελλο, έγινα δούλος της κοινότητας μοναχών.
- 108.** «Ο πρεσβύτερος μοναχός που εκεί, παρέδωσε εμένα τότε·
με αυτό το γεμάτο κύπελλο, απόκτησε άφθονη ευτυχία.
- 109.** «Αφού απόλαυσε τις δύο επιτυχίες, ωθημένος από την καλή ρίζα·
όταν η τελευταία ζωή προχωρεί, θα κάψει τις νοητικές μολύνσεις.
- 110.** «Εκεί γεμίζοντας με πίστη τη συνείδησή μου, πήγα στον ουρανό των Τριάντα Τριών·
Εκεί αφού έφαγα και ήπια, αποκτώ άφθονη ευτυχία.
- 111.** «Σε περίπτερο ή στη βάση ενός δένδρου, αναθυμήθηκα την προηγούμενη πράξη μου·
βροχή τροφής και ροφήματος σε μένα, πέφτει αμέσως.
- 112.** «Αυτό είναι το τελευταίο μου, το έσχατο γίγνεσθαι εξελίσσεται·
και εδώ τροφή και ρόφημα σε μένα, βρέχει σε κάθε εποχή.
- 113.** «Με αυτήν ακριβώς τη δωρεά μελιού, αφού μετανάστευσα στην ύπαρξη εγώ·
έχοντας κατανοήσει πλήρως όλες τις νοητικές διαφθορές, διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.

- 114.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνη τη δωρεά τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς μελιού.
- 115.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 116.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 117.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Μαντουμαμσαντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ματουμαμσαντάγιακα, τέταρτη.

5. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Νάγκαπαλλάβα

- 118.** «Στην πόλη Μπαντουματί, στον βασιλικό κήπο κατοικούσα εγώ·
γύρω από το ερημητήριό μου, κάθισε ο οδηγός του κόσμου.
- 119.** «Αφού πήρα βλαστάρι ελέφαντα, στον Βούδα το πρόσφερα·
με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, στον Καλότυχο απέδωσα σεβασμό.
- 120.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα με βλαστάρι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 121.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 122.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 123.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ναγκαπαλλάβα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Νάγκαπαλλάβα, πέμπτη.

6. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκαντιπίγια

- 124.** «Όταν ο Καλότυχος επέτυχε το τελικό Νιμπάνα, ο Σιντάτθα, ο οδηγός του κόσμου·
Όλοι μαζί με τους θεούς και τους ανθρώπους, δείχνουν ευσέβεια στον ανώτατο των δίποδων.
- 125.** Και όταν η νεκρική πυρά ετοιμάστηκε, για τον Σιντάτθα, τον οδηγό του

κόσμου·

Με τη δική τους δύναμη, δείχνουν ευσέβεια στην πυρά του Διδασκάλου.

- 126.** «Κοντά στη νεκρική πυρά, λυχνάρι άναψα εγώ·
μέχρι να ανατείλει ο ήλιος, το λυχνάρι μου έκαιγε.
- 127.** «Με αυτή την καλή πράξη, και με τις βουλητικές ευχές·
Αφού εγκατέλειψα το ανθρώπινο σώμα, πήγα στον ουρανό των Τριάντα Τριών.
- 128.** «Εκεί για μένα ήταν η καλοφτιαγμένη κατοικία, γνωστή ως 'με ένα λυχνάρι'·
εκατό χιλιάδες λυχνάρια έλαμπαν στην κατοικία μου.
- 129.** «Σαν ήλιος που ανατέλλει, το σώμα μου λάμπει πάντα·
με τη λάμψη του σώματος, φως υπάρχει σε μένα πάντα.
- 130.** «Πέρα από τοίχο, πέρα από βράχο, υπερβαίνοντας το βουνό·
εκατό γιότζανα ολόγυρα, βλέπω εγώ με τα μάτια.
- 131.** «Εβδομήντα επτά φορές, τέρφθηκα εγώ στον κόσμο των θεών·
τριάντα μία φορές, άσκησα βασιλεία μεταξύ των θεών.
- 132.** «Είκοσι οκτώ φορές, ήμουν παγκόσμιος μονάρχης·
βασιλεία μιας περιοχής εκτεταμένη, αναρίθμητη στην καταμέτρηση.
- 133.** «Αφού έφυγα από τον κόσμο των θεών, αναγεννήθηκα στη μήτρα της
μητέρας·
Ακόμα και όταν ήμουν στη μήτρα της μητέρας, τα μάτια μου δεν έκλειναν.
- 134.** «Τεσσάρων ετών στην ηλικία, αναχώρησα στην άστεγη ζωή·
πριν περάσει μισός μήνας, έφτασα στην Αξιότητα.
- 135.** «Εξάγνισα τον θείο οφθαλμό, όλες οι υπάρξεις έχουν ξεριζωθεί·
Όλες οι νοητικές μολύνσεις έχουν κοπεί, αυτός είναι ο καρπός ενός λαμπτήρα.
- 136.** Πέρα από τοίχο, πέρα από βράχο, και ολόκληρο το βουνό·
Υπερβαίνοντας βλέπω, αυτός είναι ο καρπός ενός λαμπτήρα.
- 137.** «Τα ανώμαλα σε μένα γίνονται ομαλά, σκοτάδι δεν υπάρχει·
Δεν βλέπω εγώ σκοτάδι, αυτός είναι ο καρπός ενός λαμπτήρα.
- 138.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα τον
λαμπτήρα τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός ενός λαμπτήρα.
- 139.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές
διαφθορές.
- 140.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί.
- 141.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει

εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Εκαντιπίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκαντιπίγια, έκτη.

7. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ουτσχάνγκαπουπχίγια

- 142.** «Στην πόλη Μπαντουματί, ήμουν ανθοπώλης τότε·
Αφού γέμισα την ποδιά μου, πήγα στο κέντρο της αγοράς.
- 143.** «Ο Ευλογημένος εκείνη τη στιγμή, με την Κοινότητα μοναχών μπροστά του·
με μεγάλη δύναμη, αναχωρεί ο οδηγός του κόσμου.
- 144.** «Βλέποντας το φως του κόσμου, τον Βιπασσί, τον σωτήρα του κόσμου·
σηκώνοντας λουλούδι από την αγκαλιά μου, τίμησα τον άριστο Βούδα.
- 145.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το
λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς
τον Βούδα.
- 146.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές
διαφορές.
- 147.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί.
- 148.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ουτσανγκαπούπφγια είπε αυτούς τους
στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ουτσάνγκαπουππίγια, έβδομη.

8. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Γιάγκουντάγιακα

- 149.** «Αφού πήρα τον φιλοξενούμενό μου, πήγα στο χωριό τότε·
αφού είδα τον Σαμπούνναναντίκα, ήρθα στο μοναστήρι της Κοινότητας.
- 150.** «Δασόβιοι, τηρητές αυστηρότητας, διαλογιστές με τραχύ χιτώνα·
χαίροντες στην απομόνωση, σοφοί, σε μοναστήρι της Κοινότητας κατοικούν
εκείνοι.
- 151.** Ο προορισμός τους έχει αποκοπεί, αυτών των καλώς απελευθερωμένων,
τέτοιων·
δεν πηγαίνουν για προσφερόμενη τροφή, διότι έχουν αποκλειστεί και δεθεί.
- 152.** «Με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, γεμάτος έμπνευση, με ενωμένες
παλάμες·
αφού πήρα ρύζι, έδωσα εγώ προσφορά χυλού ρυζιού.

- 153.** «Αφού έδωσα χυλό ρυζιού σε πέντε, με πίστη, με τα δικά μου χέρια·
Ευχαριστημένος με τις δικές μου πράξεις, πήγα στον ουρανό των Τριάντα Τριών.
- 154.** «Και πολύτιμη η κατοικία μου, αναγεννήθηκα στην ομάδα των Τριάντα Τριών·
μαζί με ομάδες γυναικών, χαίρομαι στην ύψιστη κατοικία.
- 155.** «Τριάντα τρεις φορές άρχοντας των θεών, άσκησα βασιλεία μεταξύ των
θεών·
τριάντα φορές παγκόσμιος μονάρχης, άσκησα μεγάλη βασιλεία.
- 156.** «Βασιλεία μιας περιοχής εκτεταμένη, αναρίθμητη στην καταμέτρηση·
στον κόσμο των θεών ή στους ανθρώπους, αφού απόλαυσα ο ίδιος εγώ.
- 157.** Όταν έφτασε η τελευταία ύπαρξη, αναχώρησα στην άστεγη ζωή·
μόλις ξυρίστηκαν τα μαλλιά, διείσδυσα σε όλα.
- 158.** «Ως φθορά και ως παρακμή, εξετάζοντας το πτώμα·
πριν τη λήψη κανόνων εξάσκησης, έφτασα στην Αξιότητα.
- 159.** «Καλά δοσμένη η υπέρτατη δωρεά μου, το εμπόριο καλά διεξήχθη·
με αυτήν ακριβώς την προσφορά χυλού ρυζιού, έφτασα στην ακλόνητη
κατάσταση.
- 160.** «Λύπη, θρήνος, ασθένεια, αναστάτωση, θλίψη της συνείδησης·
δεν γνωρίζω άμεσα να έχουν εγερθεί, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς χυλού
ρυζιού.
- 161.** «Αφού έδωσα χυλό ρυζιού στην Κοινότητα, το ανυπέρβλητο πεδίο αξιέπαινων
πράξεων·
Απολαμβάνω πέντε οφέλη, αχ, η καλοπροσφερμένη δωρεά χυλού ρυζιού.
- 162.** «Χωρίς αρρώστια, με ομορφιά, γρήγορη κατανόηση της Διδασκαλίας·
Απόκτηση τροφής και ροφήματος, με τη ζωή ως πέμπτο, δικά μου.
- 163.** «Όποιος με έμπνευση, στην Κοινότητα χυλό ρυζιού θα έδινε·
αυτές τις πέντε καταστάσεις, θα λάμβανε ο σοφός.
- 164.** «Όλα όσα έπρεπε να γίνουν έγιναν, τα γίνεσθαι έχουν ξεριζωθεί από εμένα·
Όλες οι νοητικές διαφθορές έχουν εξαλειφθεί, δεν υπάρχει πλέον
επαναγέννηση.
- 165.** «Έτσι εγώ θα περιπλανιέμαι, από χωριό σε χωριό, από πόλη σε πόλη·
προσκυνώντας τον Αυτοφωτισμένο και την αληθινή φύση της Διδασκαλίας.
- 166.** «Σε τριάντα χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, όταν έδωσα εκείνη τη δωρεά τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς χυλού
ρυζιού.
- 167.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές

διαφθορές.

168. «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.

169. «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Γιαγκουντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Γιαγκουντάγιακα, όγδοη.

9. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πατθοντανανταγιάκα

170. «Δασόβιος ήμουν παλιά, πάντα δασεργάτης·
αφού πήρα κύπελλο με ρύζι, στη δραστηριότητα πήγα εγώ.

171. «Εκεί είδα τον αυτοφωτισμένο, τον αυτοφώτιστο, τον αήττητο·
αφού τον είδα να βγαίνει από το δάσος για προσφερόμενη τροφή, γέμισα με πεποίθηση τη συνείδηση.

172. «Στην εργασία για άλλους δεμένος, και αξιέπαινη πράξη σε μένα δεν υπάρχει·
Αυτό το κύπελλο με ρύζι υπάρχει, θα ταΐσω εγώ τον σοφό.

173. «Αφού πήρα κύπελλο με ρύζι, έδωσα εγώ στον αυτοφυή·
καθώς εγώ παρατηρούσα, κατανάλωσε τότε ο σοφός.

174. «Με αυτή την καλή πράξη, και με τις βουλητικές ευχές·
Αφού εγκατέλειψα το ανθρώπινο σώμα, πήγα στον ουρανό των Τριάντα Τριών.

175. Τριάντα έξι φορές άρχοντας των θεών, άσκησα βασιλεία μεταξύ των θεών·
τριάντα τρεις φορές βασιλιάς και παγκόσμιος μονάρχης ήμουν.

176. «Βασιλεία μιας περιοχής εκτεταμένη, αναρίθμητη στην καταμέτρηση·
Ευτυχισμένος και ένδοξος γίνομαι, αυτός είναι ο καρπός του κυπέλλου με ρύζι.

177. «Περιπλανώμενος στην ύπαρξη και τη μη-ύπαρξη, αποκτώ αμέτρητο πλούτο·
Δεν υπάρχει έλλειψη στα πλούτη μου, αυτός είναι ο καρπός του κυπέλλου με ρύζι.

178. «Σαν ρεύμα ποταμού, πλούτη εγείρονται σε μένα·
δεν μπορώ να τα μετρήσω, αυτός είναι ο καρπός του κυπέλλου με ρύζι.

179. «Αυτό φάε, αυτό απόλαυσε, σε αυτή την κλίνη κοιμήσου·
Γι' αυτό εγώ ευτυχισμένος γίνομαι, αυτός είναι ο καρπός του κυπέλλου με ρύζι.

180. «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνη τη δωρεά τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του κυπέλλου με ρύζι.

- 181.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 182.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 183.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Πατθοντανατάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πατθοντανατάγιακα, ένατη.

10. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μαντζανταγιάκα

- 184.** «Όταν ο συμπονετικός επέτυχε το τελικό Νιμπάνα, ο Σιντάτθα, ο οδηγός του κόσμου·
όταν η διδαχή είχε εξαπλωθεί, τιμημένη από θεούς και ανθρώπους.
- 185.** «Παρίας ήμουν εκεί, κατασκευαστής ανακλίντρων και καρεκλών·
Με αυτή την εργασία ζω, με αυτήν συντηρώ τα παιδιά.
- 186.** «Αφού έκανα ένα ανάκλιντρο καλοφτιαγμένο, με πίστη, με τα δικά μου χέρια·
αφού πήγα ο ίδιος, έγινα δούλος της κοινότητας μοναχών.
- 187.** «Με αυτή την καλή πράξη, και με τις βουλητικές ευχές·
Αφού εγκατέλειψα το ανθρώπινο σώμα, πήγα στον ουρανό των Τριάντα Τριών.
- 188.** «Πηγαίνοντας στον κόσμο των θεών, χαίρομαι στην ομάδα των Τριάντα Τριών·
πολύτιμα κρεβάτια, εμφανίζονται όπως θέλω.
- 189.** «Πενήντα φορές άρχοντας των θεών, άσκησα βασιλεία μεταξύ των θεών·
Ογδόντα φορές βασιλιάς και παγκόσμιος μονάρχης ήμουν.
- 190.** «Βασιλεία μιας περιοχής εκτεταμένη, αναρίθμητη στην καταμέτρηση·
ευτυχισμένος και ένδοξος γίνομαι, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς κρεβατιού.
- 191.** «Αφού φύγω από τον κόσμο των θεών, αν έρθω σε ανθρώπινη ύπαρξη·
Πολύτιμες κλίνες, από μόνες τους γίνονται δικές μου.
- 192.** «Αυτό είναι το τελευταίο μου, το έσχατο γίγνεσθαι εξελίσσεται·
ακόμη και σήμερα την ώρα του ύπνου, η κλίνη στέκεται κοντά.
- 193.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνη τη δωρεά τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς κρεβατιού.

- 194.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 195.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 196.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Μαντσαντάγιακα αυτούς τους στίχους

Έτσι είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μαντσαντάγιακα, δέκατη.

Κεφάλαιο Μπαντάλι, σαράντα δεύτερο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Μπαντάλι και Εκατσάττα, και Τινασούλα και Μαμσαντά·
Ναγκαπαλλαβίκα, Ντιπί, Ουτσάνγκι, Γιαγκουντάγιακα.

Παττοντανί, Μαντσαντάντα, οι στίχοι μετρημένοι εδώ·
διακόσιοι στίχοι, και ένας στίχος επιπλέον.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών. 42. Το κεφάλαιο για τον Μπχαντάλι έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org